



Social Sciences and Humanities  
Research Council of Canada

Conseil de recherches en  
sciences humaines du Canada

Canada

Social Sciences and Humanities Research Council of Canada  
(SSHRC) Partnership Grant Project:

## **Reciprocal Learning in Teacher Education and School Education**

**between Canada and China**

**加拿大人文社科基金合作项目：**

**中国/加拿大教师教育和学校教育互惠学习项目**

**ANNUAL GENERAL MEETING (AGM)**

**第三届常务会议**

*“Reciprocal Learning in Teacher Education and School Education between Canada and China”* is a partnership project funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC, 2013-2020) and by in-kind partner contributions. The Project’s third annual general meeting (AGM) has been held at Southwest University on April 20, 2016. The AGM was chaired by Dr. Michael Siu (Vice President, Research and Innovation, University of Windsor), Dr. Shijing Xu and Dr. Michael Connelly.



This Partnership involves two Canadian and four Chinese universities, two Canadian school boards with elementary and secondary schools in Toronto, Windsor, Beijing, Shanghai, Chongqing, and Changchun, and a seven member International Advisory Committee, and six research teams co-led by Chinese and Canadian team leaders. The University of Windsor (UW) is the lead organization and has overall project accountability. Dr. Shijing Xu (University of Windsor) and Dr. Michael Connelly (OISE/University of Toronto) are Project Co-Directors.



The long term purpose of the Partnership is to help build a world of mutual understanding between Canadian and Chinese education. We want our teachers and students to experience a worldwide outlook. This is done by creating an infrastructure of teacher education and school education reciprocal learning opportunities so that Chinese educators learn from Canadian educators and Canadian educators learn from Chinese educators.



Two critical management tasks are the productive maintenance of collaborative relationships among Chinese and Canadian participants, and the maintenance of a coherent overall research agenda of knowledge creation and mobilization, while maintaining initiative in the 6 research teams. Other critical management matters are maintaining overall academic coherence between the dual foci on schools in the Sister School Network between Windsor GECDSD schools and Chongqing schools (UW side); the Sister School Network among Toronto, Shanghai, Beijing, Changchun schools (OISE/UT side) Also, on the pre-service teacher education in the Teacher Education Reciprocal Learning Program between University of Windsor and Southwest University.

2016 年 4 月 20 日，SSHRC 加拿大人文社科基金合作基金项目-中加互惠学习项目第三届常务会议（Annual General Meeting）在西南大学教师教育学院师元讲堂召开。会议由加拿大温莎大学副校长 K. W. Michael Siu（萧锦荣）教授主持。Siu 教授首先对中加互惠学习项目做了总体的介绍。中加互惠学习项目研究合作机构包括来自加拿大的多伦多大学和温莎大学；以及来自中国的四所大学，分别是西南

大学，华东师范大学，东北师范大学，北京外国语大学；以及加拿大安大略省温莎市公立教育局和多伦多公立教育局及其中小学；还有国内重庆市，上海市，长春市和北京市的中小学。多伦多大学安大略教育研究所的 Michael Connelly（康纳利）教授和温莎大学教育学院的许世静教授是中加互惠学习项目的主负责人。

中加互惠学习项目旨在帮助加拿大-中国建立互惠理解关系。希望有助于培养加方和中方的教师与学生的世界观。以教师教育和学校教育为主建立互惠学习机会，让来自加拿大和中国的教育者相互学习，更加了解对方。

项目的研究工作由六个课题组承担。与会期间，子课题组开展了研究计划讨论会，围绕“开展的姊妹校工作”“研究计划”“数据收集计划”三个主题进行了分组讨论。



普通教育子课题组的报告及讨论活动

General Education Team's Report and Discussions at the 3rd Annual General Meeting of the SSHRC China-Canada Partnership Grant Project @ Southwest University (Chongqing, China)



三十多位来自普通教育子课题组的成员于 2016 年 4 月 20 日将研究方案及其进展向 SSHRC 互惠学习组进行了汇报。参加这次会议的普通教育子课题组的成员包括来自华东师范大学，多伦多大学，西南大学，以及温莎大学的课题组研究人员教授以及所指导的研究生团队。还有参加 SSHRC 合作基金项目年度常务会议的中小学校长和老师们也列席了普通教育组的讨论会。



On April 20, 2016, more than thirty members from the General Education Team (GET) gathered at the third Annual General Meeting of the SSHRC Canada-China Partnership Grant Project to discuss and present their research plans and progress to other SSHRC project stakeholders. General Education Team members who attended the meeting include researchers and graduate students from the East China Normal University, OISE/University of Toronto, Southwest University, and University of Windsor — Drs. Michael Connelly, Ruth Hayhoe, Shijing Xu, Shijian Chen, and Yuhua Bu; Binjing Li, Caijing Li, Qian Yang, Tong Sun, Xuefeng Huang, Yali Wang, Yishin Khoo. A few principals and teachers participating in the SSHRC Partnership Grant Project attended the annual general meeting as well.

普通教育子课题项目组的成员们就明年个人及团体的研究计划进行了研讨。卜玉华博士和陈时见博士邀请各学校的与会校长和教师们分享他们在中加姊妹学校互惠学习项目中的交流计划和研究兴趣。西南大学附属中学的与会代表表示，他们希望能够有更多的教师参与到重庆-温莎姊妹学校互惠学习项目中，并且希望今后能够在 24 节气、科学实验、语文等方面开展跨文化研究。来自西南大学附属幼儿园的教师希望大学的学者们能够就如何开展跨文化比较教育研究为姊妹

学校的教师们提供建议和指导，帮助教师们通过参与互惠学习项目而有更多的收获。上海民航实验小学的校长提到，民航实验小学的学生们希望始于 2015 年的姊妹学校友好大使项目能够继续下去。上海华坪小学的校长表示，华坪小学希望与加拿大的姊妹学校通过各种方式共同发展深入持续的互惠学习关系，其中包括：1) 借助 QQ 和微信等通信工具，使中加姊妹互惠学习发展成为教师日常教学生活的一部分；2) 通过笔友交流与合作活动，巩固姊妹班级之间的合作关系；3) 鼓励不同科目领域的教师参与到互惠学习中来；4) 在水科学教育、公民教育、思想道德教育共同课题方面加深互惠学习。同时，她希望能够在华坪小学和大学之间建立持续的合作关系，形成“在公民及道德思想教育方面，一线教师的教学与科研人员的参与相结合”的新模式。她希望在中加互惠学习项目中，与加方进一步加深持续的合作伙伴关系。

GET members were given the opportunity to discuss their individual / group research plans for the upcoming year. When discussing GET's future research plans, Drs. Yuhua Bu and Shijian Chen invited school principals and teachers to share their project ideas and research interests in the context of Canada-China Sister School Reciprocal Learning project. Representatives from the High School Affiliated to Southwest University expressed their desire to engage more teachers in the Chongqing-Windsor sister-school project. They would also like to continue their cross-cultural inquiries in the areas of 24 Nature Notes (24 节气), science experiments, language and literacy. A teacher from the Experimental Kindergarten of Southwest University hoped that university professors could provide more advice to sister-school teachers with respect to doing cross-cultural and comparative education research so that the teachers could benefit more from participating in the Partnership project. The principal of Shanghai Minhang Experimental Primary School further mentioned that their students would like to maintain partnerships with their Canadian friends through a sister-school ambassador project started in 2015. The principal of Shanghai Huaping Primary School, on the other hand, said that her school would like to develop deeper and more sustainable reciprocal learning partnerships with its Canadian sister-school by: 1) making China-Canada sister-school reciprocal learning

as part of the teachers' daily life through the use of QQ and WeChat instant messaging devices; 2) consolidating sister-class partnerships through pen pal relationships and collaboration; 3) involving teachers teaching different subject matters in reciprocal learning processes, and 4) deepening reciprocal learning around identified common themes e.g. water science education, citizenship and character education. She also wished to foster continuous partnerships between her school and the universities following an emerging model where “the teachers work at the practical level while researchers participating in their own way on citizenship and character education. She also wished to foster continuous partnerships more deeply about education in the context of China-Canada reciprocity.”



来自于互惠项目校长及老师们的分享让普通教育子课题组的研究员们意识到将姊妹校间的互惠学习实践及经验转换为研究文本的重要性和紧迫性。研究员们讨论并认为需要组织有关现场记录和研究文本写作的讲习班，以提高研究报告生成文本的质量。将现场记录转换为发表文章会是下一年普通教育子课题组在项目工作中重点。

The sharing from participating principals and teachers prompted GET researchers to recognize the importance and urgency of transforming sister-school reciprocal learning practices and experiences on the ground into research texts that could be shared widely with other audience. They discussed the need to organize workshops

focusing on field-notes taking and research-text writing in order to facilitate the process of generating research reports of high quality. Transforming field data into published works would be the focus of GET in the upcoming project years.

#### 普通教育子课题组报告 GET's Report

普通教育子课题组报告环节主要由华东师范大学和西南大学的普通教育子课题组成员做报告。华东师范大学的卜玉华教授和她的研究生们就 2015-2016 年度他们的研究目标，研究过程和主要成果做了报告。报告指出，2015-2016 年他们主要的研究目标是促进多伦多-上海的两对姊妹学校之间的交流，并在此基础上进行互惠学习的学术研究。其中一个多伦多-上海姊妹校间的互惠学习活动是 2016 年 3 月加拿大教师对上海姊妹校的访问交流。并且，卜教授组的报告还涵盖了他们 2015-2016 年度取得的三个主要研究成果：1) 对 SSHRC 基金项目研究方法的深层了解和熟练运用；2) 与项目学校的校长和教师建立了相互的友谊与信任；3) 完成了 5 篇符合国际学术标准的学术论文。

The GET reporting session highlighted presentations from East China Normal University and South West University's GET members. Dr. Yuhua Bu, from East China Normal University, and her graduate students presented their team's research goals, research progress and highlights from 2015-2016 project year. They stated that their major goal in 2015-2016 was to promote relationships between two pairs of Toronto-Shanghai sister-schools and to conduct academic research on emerging reciprocal learning relationships. One of the key reciprocal learning activities that grew out of Toronto-Shanghai sister-school partnership was a Canadian teacher's visit to their Shanghai sister-school in March 2016. Furthermore, their team was able to make three research achievements in 2015-2016, which include: 1) a further mastery of research methods in the context of the SSHRC Partnership Grant Project, 2) the development of trustful relationship with school principals and teachers during the course of research, and 3) the writing of five research papers following international

research standards.

西南大学的普通教育组在报告指出，2015-2016 年度，他们的学术团队主要致力于发展四队重庆-温莎姊妹学校之间的交流与互动。这些姊妹校每月都会组织一次主题各异的 SKYPE 会议。大学研究人员不仅有机会参与这些会议，还能够对学校进行实地考察并直接参与一些项目学校的课堂教学活动。报告还提到，在 2016-2017 年度，西南大学的研究团队会主要致力于对重庆-温莎姊妹校之间的交流进行研究和探索，并进一步促进和加强学校成员间的交流与联系。



The Southwest University team, reported that in 2015-2016, their team facilitated the development of partnerships between four pairs of Chongqing-Windsor schools. These schools had regular monthly Skype meetings with each other focusing on various topics. University researchers not only had the opportunity to participate in skype meetings, but also had the chance to visit sister schools and participate in all kinds of school and classroom teaching activities. In 2016-2017, the South West University GET members would focus more of their attention on doing research in the Chongqing-Windsor sister-school partnership setting in addition to facilitating

communication among sister-school members.

### 科学教育子课题组的报告及讨论活动

Science Education Team's Report and Discussions at the 3rd Annual General Meeting of the SSHRC China-Canada Partnership Grant Project @ Southwest University (Chongqing, China)



新加坡南洋理工大学的邓宗怡教授、加方科学组温莎大学教育学院周国强教授与中方科学组西南大学李远蓉教授的研究生团队在 101 教室对于科学组下一步研究计划进行了交流讨论。

Dr. Zongyi Deng from Singapore Nanyang Technological University, Dr. George Zhou from University of Windsor, and Dr. Yuanrong Li's graduate students research team who is from the Southwest University represented the Chinese science team discussed further research plans of the science team.

科学组内部经过讨论，将下一步的工作计划定为以下三个方面：

After discussion within the science team, further work plan was set in three perspectives:

- ① 基于同课异构项目的科学教师职业现状、项目推进过程中的科学教师的专业成长、对双方的科学教育进行比较研究。

- ① Comparative studies on the science education of both sides based on current professional situation of the science teachers in Different Structures for the Same Lesson Project, and professional development of the science teachers during the project.
- ② 基于蓝花楹项目的幼儿园教师成长的个案研究
- ② Case study based on the professional development of kindergarten teachers in Lanhuaying Project.
- ③ 交换生个案追踪调查
- ③ Follow-up research on exchange students between University of Windsor and Southwest University.

邓宗怡教授指出科学组设计的研究内容比较宽泛,这可能会导致研究不深入的问题,他提出的问题也引起了科学组成员们的思考。

Professor Deng pointed out that the research contents designed by the science team are quite board, which may cause the issue of in-depth study. His point prompted thinking among the science team members.



图 1 邓宗怡教授和科学组成员讨论下一步研究计划

Photo 1 The discussion on further research plans among Professor Deng and the science team members



图 2 科学组内部讨论下一步研究计划

Photo 2 The discussion on further research plans within the science team

教师教育子课题组 & 语言教育与文化组的报告及讨论活动



Teacher Education Team's and Language Education and Culture Team's Report and Discussions at the 3rd Annual General Meeting of the SSHRC China-Canada Partnership Grant Project @ Southwest University (Chongqing, China)

Dr. Shijing Xu, teacher education team and language education research team leader, addressed a couple of points. For the Teacher Education Reciprocal Learning Program between the University of Windsor and Southwest University, Dr. Shijing Xu proposed to keep the follow up interview with the Reciprocal Learning Program student participants so that a life-long partnership has been developed among the participants and the program, also connect schools to keep the network.



Regarding the research work contextualized in the Language Education and Culture Team, language barriers that participants have when they first arrived at a new country.

Dr. Jonathan Bayley from the University of Windsor proposed to set up an interview protocol and design the survey for people to respond. The questions in the survey are generated from previous alumni, particularly the participants in the Reciprocal Learning Program. The survey will be designed bilingually. Accurate and proper wording is important in terms of translation.



Dr. Shijing Xu gave an example that Windsor teacher candidates came to SWU. What really they were doing here, what kind of learning experience they have achieved here. The student teachers live on the intercultural environment to enrich their global understanding. Their daily life and everyday experience need record, archive strategy record, audio recording, and taking observation notes.

Dr. Zongjie Wu, International Committee Advisor, professor from the Zhejiang University proposed that good archive profile for each teacher candidates

在教师教育组讨论会上，许世静教授指出，作为研究者，要注重研究素材的收集和整理，基于原始素材的研究最为有效和有意义，在选取研究对象方面，应该紧扣研究主题，聚焦研究方向，利用信息手段分享和交流素材。浙江大学吴宗杰教授还提出建立一种参与学生联系的，档案袋的文档归类，建立框架，跨文化档案，一种研究成果，通过档案，进行行进的叙事分析。



加拿大安大略省温莎市公里教育局讨论活动

Greater Essex County District School Board (GECSB)'s Discussions at the 3rd Annual General Meeting of the SSHRC China-Canada Partnership Grant Project @ Southwest University (Chongqing, China)



Principals from Chongqing schools and Windsor GECSB schools are as follows: Dr. Clara Howitt, Educational Superintendent from GECSB, Mr. Nick Arundine from Eastwood Public School, Mrs. Jodi Burgon from Queen Victoria Public School, Mr. James Cowper from Kingsville Public School, Mrs. Teresa Iandolo from Prince Edward Public School, Mrs. Debra Laforet from West Gate Public School, and Mr. Chris Mills from Glenwood Public School

早上 AGM 会议的小组讨论部分, 加拿大雅思郡教育局学监 Clara Howitt 博士, 加拿大温莎地区 Eastwood 小学校长 Nick Arundine 先生, Queen Victoria 小学副校长 Jodi Burgon 女士, Kingsville 小学校长 Mr. James Cowper Cowper 先生, Prince Edward 小学校长 Teresa Iandolo 女士, West Gate 小学校长 Debra Laforet 女士, Glenwood 小学校长 Chris Mills 先生也参与了常务会议的小组会议。

Dr. Howitt is asking the question, "for example, after I was here two years ago, I wanted to honor them when they were visiting to Canada. I invited almost 30 kids to visit my house and walk into my bedroom and take pictures. I want to introduce and open up something different experience. They got to know about the traditional house where I live as an educator. It changed my dad. In terms of the sister school and RLP students, what are going to change and deepen your commitment and your action?"

Mr. Chris Mills answered that he is in the unique situation of being in the sister school. Being excited about the project right away. There will be inviting piece from other staff. Sister school obstacle- our sister school is a Grade 2 teachers focused on math. We have 12 teachers and I chose my third teacher and I have got a small group. We try to expand and we have Grade 1

teachers come out, the SERR teacher, and vice principal involved.

Ms. Laforet believed that one of the challenges we need to consider before next year is the timetable. When they were ready to Skype videoconference, we were on winter break. I think that the logistic piece. One time although Shijing wanted we had a Skype meeting before the end of the year; however, Chinese side do not do that according to their school calendar. I need to know what is happening. I want to let my teacher know what will happen in June, September, and October. Chinese teachers have long winter break from Feb to March and we have March break. The challenge is that to think about the juicy learning happens in Nov, Dec, and Jan. It is important to continue the solid learning.

Ms. Landolo addressed there needs to a continuation of this. In the primary school, one time, it is perfect of our Skype meeting time because it is Friday morning. We talked about the mother earth or they called it Grandpa Earth. Teachers know what they know and it is unbelievable. In last June, we had the first meeting. I did not know what kids students would ask. We do not have enough time. Dr. Xu said that there is a doctoral question for you. Please answer it in two minutes. I did appreciate it. Another time, we are looking at 24 nature notes. We look at the awaking of insects in March and students in China, their pictures are absolutely beautiful. One day, we are talking about skating, the snow and the weather. So, it is fascinating. We talked about the similarity. To answer your first question on how do we expand to it. Wow, we share it. I cannot wait to share everything with CBC reporter. When I told my students and teachers I was going here, everybody is happy for me. I am looking f to come back to share and we will continue our partnership. This is what we are going to share with people in China and my hope is that Dr. Xu . They are sharing about Windsor and Canada. On another night, after sharing our lives in Canada, we asked China side what food do you like to eat, what weather do you have which sports do you like to play. It has been a wonderful experience for us.



Project introduction and research progress by Dr. Shijing Xu

许世静教授进行中加互惠学习项目介绍以及项目研究工作进展





数学组小组会议现场（Math Group）



科学组小组会议现场（Science Group）



教师教育组小组会议现场（Teacher Education Group）



普通教育组小组会议现场（General education Group）